



Nursing 4 Overdrachten en rapporten

- Kort zorgverslagen lezen en schrijven
- Stel vragen over de toestand van een patiënt
- Gebruik duidelijke en feitelijke rapportagetaal
- Rapportagestructuren, administratief vocabulaire, rapportageterminologie, terminologie voor patiëntstatus

De overdracht (de overdracht) — korte rapportage bij shiftwissel	<i>(Handover — short report at shift change)</i>	Palliatief / curatief (Palliatief / curatief) — doel van zorg: symptoomgericht of genezend	<i>(Palliative / curative — goal of care: symptom-focused or curative)</i>
Overdrachtdoelen (de overdrachtdoelen) — wat de volgende zorgverlener moet weten en doen	<i>(Handover goals — what the next caregiver needs to know and do)</i>	De verzorging (de verzorging) — dagelijkse zorghandelingen (wondverzorging, hygiëne)	<i>(Care — daily care tasks (wound care, hygiene))</i>
Het zorgdossier (het zorgdossier) — medische en verpleegkundige gegevens van de patiënt	<i>(Care record — patient's medical and nursing information)</i>	De medicatie (de medicatie) — geneesmiddelen en wijze van toediening	<i>(Medication — medicines and method of administration)</i>
Het incident (het incident) — onverwachte gebeurtenis tijdens zorg	<i>(Incident — unexpected event during care)</i>	Bloedsuiker (de bloedsuiker) — belangrijke meetwaarde, relevant bij diabetes	<i>(Blood sugar — important measurement, relevant for diabetes)</i>
De observatie (de observatie) — wat is gezien of gemeten	<i>(Observation — what was seen or measured)</i>	Aangegeven pijn (Aangegeven pijn) — patiënt meldt pijn, schaal of locatie noemen	<i>(Reported pain — patient reports pain; mention scale or location)</i>
De observatieperiode (de observatieperiode) — tijdsduur van monitoring	<i>(Observation period — duration of monitoring)</i>	Niet toegepast / toegepast (Niet toegepast / toegepast) — instructies of behandelingen uitgevoerd of niet	<i>(Not applied / applied — instructions or treatments carried out or not)</i>
Het vitale teken (het vitale teken) — bloeddruk, hartslag, temperatuur	<i>(Vital sign — blood pressure, heart rate, temperature)</i>	Rapporteren (Rapporteren) — feiten en observaties schriftelijk of mondeling doorgeven	<i>(Report — convey facts and observations in writing or verbally)</i>
De toestand (de toestand) — huidige algemene gezondheidssituatie	<i>(Condition/status — current overall health situation)</i>	Noteren (Noteren) — informatie in het dossier schrijven	<i>(Record/note — write information in the patient record)</i>
Toestand stabiel / onstabiel (Toestand stabiel / onstabiel) — korte beschrijving van stabiliteit	<i>(Stable / unstable condition — brief description of stability)</i>	Toedienen (Toedienen) — medicatie of behandeling geven aan de patiënt	<i>(Administer — give medication or treatment to the patient)</i>

1. Exercises

1. Match the items that have a related meaning.

- | | |
|---------------------|---|
| a. De overdracht | 1. bijvoorbeeld bloeddruk of hartslag |
| b. Het zorgdossier | 2. wat je ziet of meet |
| c. De observatie | 3. korte rapportage bij dienstwissel |
| d. Het vitale teken | 4. map met alle gegevens van de patiënt |

a-3 b-4 c-2 d-1



2. Evening handover in the hospital (Audio available in app)

Fill in the gaps: Toestand, verpleegkundige, controleren, rapport, Medicatie, bijwerkingen, Temperatuur, Vitale, overdracht

Het is 22.30 uur op de interne geneeskunde. De avondploeg doet de _____ aan de nachtdienst. De dienstdoende _____, Eva, leest het _____ van meneer Van Dijk.

In het rapport staat: "Patiënt alert, maar moe. _____ stabiel. _____ functies goed. Bloeddruk 130/80, hartslag 78, ademhaling rustig. _____ 37,4. Geen nieuwe klachten gemeld. _____ volgens schema toegediend. Geen _____ gezien."

Eva zegt tegen haar collega in de nachtdienst: "Wil je bij het begin van je dienst de bloeddruk nog een keer _____? Gisteren was hij wat hoger. Let ook op eventuele nieuwe klachten, zoals pijn op de borst of benauwdheid. Als de bloeddruk snel stijgt of de patiënt plotseling duizelig wordt, bel dan meteen de arts."

De collega knikt en schrijft in haar eigen notitie: "Extra controle bloeddruk aan het begin van de dienst. Bij verandering van de toestand direct arts informeren."

It is 10:30 PM on the internal medicine ward. The evening team is handing over to the night shift. The nurse on duty, Eva, reads Mr. Van Dijk's report.

The report says: "Patient alert but tired. Condition stable. Vital signs good. Blood pressure 130/80, heart rate 78, breathing unlaboured. Temperature 37.4°C. No new complaints reported. Medication given as scheduled. No side effects observed."

Eva says to her colleague on the night shift: "Could you check his blood pressure again at the start of your shift? It was a bit higher yesterday. Also keep an eye out for any new complaints, such as chest pain or shortness of breath. If the blood pressure rises quickly or the patient suddenly becomes dizzy, call the doctor immediately."

The colleague nods and writes in her own note: "Extra blood pressure check at the start of the shift. Inform the doctor immediately if the condition changes."

1. Waarom wil Eva dat haar collega de bloeddruk aan het begin van de dienst nog een keer controleert?

2. Welke informatie over de vitale functies van meneer Van Dijk staat in het rapport? Noem twee dingen.

3. Listen to the audio fragment and indicate whether the following statements are true or false.

Volgens de rapportage zijn de vitale tekenen van meneer De Vries stabiel.

True False

De patiënt had 's avonds een te lage bloedsuikerwaarde.

Na een bijna-val in de badkamer vraagt de spreker om extra observatie in de nacht.



4. Choose the correct solution

1. Aan het begin van de overdracht noteer ik hoe de patiënt zich voelt en ik _____ de belangrijkste observaties. *(At the start of the handover I note how the patient feels and I document the main observations.)*

a. documenteert

b. documenteren

c. gedocumenteerd

d. documenteer

2. Tijdens mijn dienst monitor ik elk uur de vitale functies en ik _____ de toestand van de patiënt. *(During my shift I monitor the vital signs every hour and I assess the patient's condition.)*

a. evalueer

b. evalueerde

c. evalueert

d. heeft geëvalueerd

3. Bij een incident vul ik direct het rapport in en ik _____ de voorgeschreven medicatie al _____. *(In the event of an incident I immediately complete the report and I have already administered the prescribed medication.)*

a. heeft • toegediend

b. heb • toedienen

c. heb • toegediend

d. ben • toegediend

1. documenteer 2. evalueer 3. heb • toegediend

5. Read the dialogue and answer the questions

Verpleegkundige Anna: *Mark, bij de overdracht: mevrouw De Vries heeft nog steeds pijn op de borst, maar haar vitale tekenen zijn stabiel.*

(Mark, for the handover: Mrs. De Vries still has chest pain, but her vital signs are stable.)

Verpleegkundige Mark: *Oké, hoe is haar toestand nu, is ze misselijk of benauwd?*

(Okay. How is she now — is she nauseous or short of breath?)



Verpleegkundige *Ze is niet misselijk, wel nog benauwd bij inspanning; ik heb net de medicatie*

Anna: *tegen de pijn toegediend.*

(She isn't nauseous, but she still gets short of breath on exertion. I just gave her the pain medication.)

Verpleegkundige *Dank je, ik controleer straks haar saturatie nog een keer en rapporteer dat in*

Mark: *het dossier.*

(Thanks. I'll check her oxygen saturation again later and record it in the chart.)

1. Wat vind jij belangrijk om altijd te zeggen in een mondelinge overdracht?

2. Hoe vraag jij een collega om extra informatie over de toestand van een patiënt?

6. Answer the questions using the vocabulary from this chapter.

De toestand van de patiënt is momenteel... / In het zorgdossier noteer ik: ... / Tijdens de overdracht meld ik dat...

1. Kunt u kort vertellen wat u mondeling rapporteert bij een overdracht aan de volgende dienst? Noem twee belangrijke punten.

2. U merkt dat de toestand van een patiënt in uw dienst is veranderd. Wat noteert u kort in het zorgdossier?

3. Hoe vraagt u tijdens de overdracht naar de pijn of het welzijn van een patiënt? Geef één voorbeeldzin.

4. Stel: er was een klein incident tijdens de verzorging, maar de patiënt is nu stabiel. Hoe meldt u dit kort in een rapport of overdracht?

7. Email

Onderwerp: Overdracht avonddienst – mw. Janssen, kamer 12

Beste collega,

Hierbij de **overdracht** van **mevrouw Janssen** (kamer 12) voor de nachtdienst.

- **Toestand:** mevrouw is nog erg moe, maar goed aanspreekbaar. Ze heeft lichte pijn in de buik (pijnscore 3/10).
- **Vitale functies** om 19.00 uur:
 - **bloeddruk:** 130/80
 - **hartslag:** 86/min, regelmatig
 - **ademhaling:** 18/min
 - **temperatuur:** 37,8 °C
- **Medicatie:** paracetamol 1000 mg om 18.00 uur **toegediend** voor de pijn. Geen andere nieuwe medicatie.
- **Klacht:** sinds 18.30 uur wat misselijk, maar nog niet gebraakt. Ze zegt dat de pijn niet erger wordt.
- **Observatie:** mevrouw loopt kort naar het toilet met hulp. Ze is wat onzeker op de benen.

Wil je tijdens de nacht de **pijnscore** en de **temperatuur** nog één keer **controleren** en in het **rapport aanduigen**? Bij koorts > 38,5 °C graag de dienstdoende arts bellen.

Ik ben tot 23.00 uur bereikbaar op de afdeling als je nog vragen hebt.

Met vriendelijke groet,

Sarah de Boer

verpleegkundige avonddienst



Write an appropriate response: *Bedankt voor je overdracht. / Ik heb een vraag over ... / Ik zal tijdens de nacht ... controleren.*
